

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A na Eliaszu spoczęła ręka JAHWE, przepasał swoje biodra i biegł przed Achabem aż po wejście do Jizreela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na Eliaszu zaś spoczęła ręka JAHWE, przepasał swoje biodra i biegł przed Achabem aż do wejścia do miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ręka JAHWE była nad Eliaszem. Przepasał swoje biodra i pobiegł przed Achabem, aż przybył do Jizreel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ręka Pańska była nad Eliaszem; i przepasał biodra swe, i biegał przed Achabem, aż przyszedł do Jezreela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ręka PANSKA zastała się nad Eliaszem i biodra przepasawszy biegał przed Achabem, aż przyszedł do Jezrahel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ręka Pańska wspomogła Eliasz, by przepasawszy swe biodra, pobiegł przed Achabem w kierunku Jizreel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Eliasz zaś ogarnęła moc Pana, bo przepasawszy swoje biodra, biegł przed Achabem aż do wejścia do Jezreelu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ręka JAHWE była nad Eliaszem. Przepasał swoje biodra i pobiegł przed Achabem aż dotarł do Jizreel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ręka JAHWE była nad Eliaszem, bo podwinął wokół bioder swój płaszcz i pobiegł przed Achabem w stronę Jezreel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na Eliaszu spoczęła ręka Jahwe. Podpasał swe biodra i biegł przed Achabem, aż przybył do Jizreel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І господня рука (була) над Ілією і він підперезав свої стегна і біг перед Ахаавом аж до Єзраела.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Eliasz tknęła moc WIEKUISTEGO, przepasał on swoje biodra i pobiegł przed Ahabem, aż do Jezreelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na Eliaszu spoczęła ręka JAHWE, tak iż przepasał swe biodra i biegł przed Achabem aż do Jizreel.